

早稲田大学交換留学生寮規則

Rules and Regulations for Waseda University Exchange Students' Dormitories

以下は早稲田大学留学生寮（早大寮）と早稲田奉仕園（奉仕園）、および株式会社早稲田大学プロパティマネジメント（以下「WPM」）が管理している西早稲田留学生寮（西早稲田）に共通する規則および注意事項です。各寮固有の入居規則を守るだけでなく、以下に掲げる規則および注意事項を遵守してください。下記の規則および注意事項が遵守されない場合、該当者に対して退寮を命ずることがあります。なお、この規則は必要に応じて改定し、改定があった場合には、寮内の適当な場所に掲示する等の方法で周知します。

The following rules and regulations apply to 'Waseda University International Student House' (Sodai-ryo), 'Waseda Hoshien' (Hoshien), and 'Nishi-Waseda International Student House' (Nishi-Waseda) which is operated by Waseda University Property Management Corporation (hereinafter referred to as the "WPM"). In addition to the various rules and regulations stipulated by each dormitory, the following rules must be strictly observed by all international students living in Waseda University Exchange Students' Dormitories. If you commit an infringement of the contents of the following rules, you may be ordered to leave the dormitory. The rules and regulations are subject to change, which will be announced by posting on the bulletin board in each dormitory.

[1. 寮生が守るべき事項について]

本規則および別途取り交わす「入寮契約書」の記載事項を必ず守ってください。

[1. Regulations]

All residents must follow the rules stated here and the "Dormitory Agreement" you sign after the assignment of the dormitories.

[2. 寮生について]

早稲田大学が提供する交換留学生寮に居住できるのは、「入寮契約書」に記載のある入寮者のみに限られており、その他の者の居住は一切認めません。

[2. Tenants]

Resident in Waseda University Exchange Students' Dormitories is limited to the applicant listed in the "Dormitory Agreement". Occupancy of the room by any other person is strictly prohibited.

[3. 入寮期間について]

入寮期間は「入寮契約書」に記載されている期間とします。入寮期間の変更および延長は認められません。

[3. Duration of Residence]

The period of residence is listed in the "Dormitory Agreement". As a rule, you are not permitted to change or extend your period of stay.

[4. 寮室の移動について]

寮の変更および同一寮内の部屋の移動は認められません。但し、寮運営の都合上、入寮前・後を問わず、寮もしくは居室を変更する場合があります。その場合は大学もしくは各寮運営組織の指示に従ってください。変更指示に従わずに退寮を選択する場合は、早期退寮違約金を支払う必要があります。

[4. Changing Room/Dormitory]

You are not permitted to change your room to another one in the same dormitory or one in another dormitory. However, in case it is necessary to change the dorm/room due to operational reasons, you will be asked to follow the instructions from the management of your dormitory or the university regardless of whether such change happens prior to, on, or after your move-in date. In the event that you decide to move out of the dormitory due to the change, you need to

pay an early cancellation penalty (as designated in the Agreement) to the dormitory.

[5.退寮について]

退寮する際は、必ず退寮日の1ヶ月前までに、「退寮届」を大学所定の Web フォーム経由（西早稲田留学生寮は株式会社早稲田大学プロパティマネジメントが指定する方法）で提出し、正確な退寮日を知らせる必要があります。必ず期限までに提出するようにしてください。また、一度提出した退寮届は撤回することができません。

※土日祝は管理人が休みにつき、退寮対応ができないため、退寮日は平日のみとなります。

[5. Moving Out]

The resident shall submit a notice of moving out by using the designated web form (In the case of Nishi-Waseda, it is designated by WPM.) one (1) month prior to the expected date of departure. You may not withdraw the notice of moving out once it is submitted.

※You may not move out of the dormitory on Saturdays, Sundays, and National holidays since the management of each dorm is off duty.

[6.禁止事項]

以下の事項にあてはまる場合は、退寮その他の処分を受けることがあります。

1. 早稲田大学、各寮運営組織（管理人、管理スタッフ[奉仕園]、管理会社[早稲田大学プロパティマネジメント]、警備担当者を含む）および RA の指示や注意に従わないこと。
2. 寮生以外の者を寮内に入れること（他の交換留学生寮の学生でも認められません。親族については、原則父親、母親、兄弟姉妹のみ、身分証明書で寮生との関係が証明できる場合のみ可能で、事前の申請および身分証明書の提示が必要です。詳細は各寮のルールに従ってください）。
※家族はビジターとして寮内 30 分以内の見学が可能。
3. 寮生以外の者を寮内に宿泊させること（親族も含む）。
4. 寮内の立ち入り禁止区域および他の交換留学生寮内（立ち入りが許可されている場所を除く）に入ること。
5. 寮室および寮設備の合鍵を作製すること。
6. 寮室および寮設備の鍵を第三者へ貸すこと。
7. 寮室および寮設備を入居者本人以外の第三者へ転貸すること。
8. ペットを飼うこと（魚や虫も禁止です）。
9. 寮室を含む寮内、敷地内、および寮周辺での騒音（特にテレビ、オーディオ機器、ゲーム機器、PC を含む電子機器および楽器等からの音量や深夜・早朝の移動音・話し声は他の寮生や近隣住民の迷惑とならないようにしてください）。
10. 飲酒、暴力等によって他人に迷惑をかけること。
11. 他の寮生、寮運営組織、近隣住民へ迷惑行為を行うこと。
12. 寮内外で、違法行為および迷惑行為を行うこと。
13. 鉄砲刀剣類、法令等に抵触する物品および爆発性または発火性を有する危険物を製造および保管すること。
14. 指定された場所以外での飲酒。

【各寮飲酒可能場所】

早大寮：居室と共用部（食堂）（大人数での/騒がしい飲酒は禁止）
奉仕園：居室内
西早稲田：居室内

15. 指定された場所以外での喫煙（電子たばこ含む）。

【各寮喫煙可能場所】

早大寮：敷地内を含む全館禁煙
奉仕園：1号館外
西早稲田：1階ランドリー奥

16. 寮の建物・設備・寮室内を改造・解体・改装すること（壁紙の張替、壁・柱・タイル等への釘やネジの使用、フックの取り付け等を含む）。
17. 不正サイトへのアクセス、違法データのダウンロードおよびアップロード。
18. 廊下や談話室等の共有スペースの占拠や備品を私物化すること（コンセントは自室のものを使用すること）。
19. 廊下や玄関、その他共用施設で私物を放置すること。
20. 共用備品の個室内への持ち込みおよび他の場所に許可なく移動させること（例えば3階のキッチンにある共用の鍋を4階に勝手に持っていく等）。

- 2 1. 共有キッチン使用後、食器・調理器具およびテーブルを片付けずそのままにしておくこと。および使用した食器を洗わずに流し台に放置すること（ルールが守れない場合はキッチンが使用禁止になる場合があります）。
- 2 2. 共有冷蔵庫の他人の物を許可なしに飲食すること（自分の物には名前を書いてください）。
- 2 3. 大学または寮運営組織の許可を得ていない館内共用部での貼紙（掲示板への無許可貼紙を含む）。
- 2 4. 大学または寮運営組織の許可を得ていない館内および敷地内での販売、顧客勧誘等の商業行為。
- 2 5. その他、寮での生活が不適当であると大学および寮運営組織が判断する行為。

[6. Prohibited Behavior]

The following behavior may result in punishment including expulsion from the dormitory.

1. Failure to comply with requests, directions, and instructions from Waseda University, the management of each dormitory (including dormitory managers, dormitory staff (Hoshien), the management company (WPM), security guards), or the RAs.
2. Letting a non-resident in the dormitory. (A 'non-resident' includes a resident of other exchange students' dormitories. Regarding family members, basically, you can invite your father, mother, or siblings only. In addition, they need to show their IDs to management to prove their family relationship with you. For details, please ask the management of your dormitory and follow the rules at each dormitory.)
※Family members of residents can visit the dormitory within 30 minutes as visitors.
3. Allowing non-residents (including your family members) to stay overnight in your room.
4. Entering restricted areas in your dormitory or other exchange students' dormitories restricted only to the residents.
5. Make a copy of your room key or a key to a facility in the dormitory.
6. Lending your room key or a key to a facility in the dormitory to others.
7. Subleasing your room or any equipment or facility in the dormitory to any third party other than dormitory residents.
8. Having a pet (all types of animals, fish, or insects)
9. Making noise in your room, common areas in the dormitory, or around the dormitory. (Be sure to control the volume of the televisions, audio devices, video games devices, any electric devices including PCs, musical instruments or suchlike, and the sound of your voice or from moving things late at night and early in the morning in order to avoid disturbing the other dormitory residents and neighbors.)
10. Disturbing others via consumption of alcohol or violence.
11. Disturbing other residents in the dormitory, the dormitory management, or the neighbors.
12. Violating any Japanese laws or disturbing others by mischievous behaviors, regardless of whether inside or outside the dormitory.
13. Manufacturing or storing firearms, swords, or items that are against Japanese laws and regulations, etc., or explosive or ignitable hazardous materials.
14. Drinking alcohol outside designated areas.
【Designated drinking area】
Sodai-ryo : Private rooms and dining rooms (Drinking in a large group and/or with a lot of noise is prohibited)
Hoshien : Private rooms
Nishi-Waseda : Private rooms
15. Smoking cigarettes (including electronic cigarettes) in non-smoking areas.
【Smoking Areas】
Sodai-ryo: No smoking is allowed on the premises.
Hoshien: Outside of Building No. 1
Nishi Waseda: The back of the laundry room on the 1st floor.
16. Making any changes or alterations to the dormitory buildings, equipment, or rooms, including remodeling or wrecking. (e.g., changing wallpaper, installing hooks and/or nails into the wall, post, or tile, etc.)
17. Using the dormitory internet to access illegal websites or download/upload illegal files or data.

18. Occupying or misappropriating common areas or common-use equipment. (Please use outlets in your own room for charging a phone, etc.)
19. Leaving your belongings in the corridors, entrance hall, or other common-use areas.
20. Taking shared equipment into private rooms or taking it in other places without permission (e.g., Taking a shared pan in the 3rd-floor kitchen to the 4th-floor kitchen without permission.)
21. Failure to clean the common kitchen after use. (Leaving plates, bowls, or food out, etc. If you cannot keep this rule, it may result in the prohibition on the use of the kitchen.)
22. Eating or drinking other residents' items in the common refrigerators. (Please write your name on your own food and drink.)
23. Posting printed materials, such as flyers, brochures, posters, or the like, that are not approved by the university or the management. (Putting up unauthorized printed materials on the bulletin boards in the dormitory is included.)
24. Engaging in any commercial activity such as sales and solicitation of customers or any equivalent act in the dormitory or inside the property.
25. Any other behaviors that the university and the management find inappropriate for communal life.

[7. 寮費について]

寮生は、毎月決められた日までに必ず該当月分の寮費を指定された方法で支払うことが義務付けられています。寮費の支払方法および支払スケジュールは寮によって異なりますので、以下 URL より「寮費支払方法とスケジュール」を必ず確認してください。

https://www.waseda.jp/inst/rlc/student_dormitory/exchange/

※寮費を3ヶ月以上滞納した場合は強制退寮となり、所属学部・研究科・センター担当者および本属校担当者へ、退寮処分になった旨を報告します。

[7. Rent]

You are required to pay the exact amount of monthly rent by the stipulated date and method. The payment method and schedule vary from dormitory to dormitory. Please check "Payment and Schedule" from the following URL.

https://www.waseda.jp/inst/rlc/en/student_dormitory/exchange/

※If rent remains unpaid for three months, you will be forced to leave the dormitory. Also, your faculty and home university will be notified of this penalty.

[8. 長期不在の場合の連絡について]

一時帰国や旅行、その他の理由により、寮室を 3 日以上不在にする場合は、必ず「長期不在届」を所定のフォームより提出してください。 提出された内容は大学および以下の担当者に共有されます。長期不在中は部屋をきれいにし、貴重品は各自管理してください。※なお、長期不在の間でも家賃の支払いは発生します。割引はありません。

- ◆早大寮：寮管理人
- ◆奉仕園：寮デスク
- ◆西早稲田：寮管理人

[8. Notice of Long-Term Absence]

For any reason, if you are absent from the dormitory for more than 2 days, you are required to submit the "Notice of Long-Term Absence" via a designated online form. The information provided will be shared with the university and the person in charge below. Before leaving, you are asked to tidy your room and secure your valuables. ※You are accountable for each month's rent even in case of long-term absence. Monthly rent will not be prorated even if you are absent for a long term.

- ◆Sodai-ryo: Dormitory Manager
- ◆Hoshien: Dormitory Desk
- ◆Nishi-Waseda: Dormitory Manager

[9. その他注意事項]

1. 早大寮および西早稲田のリネンおよび寝具一式、奉仕園の寝具一式はレンタル品です。退寮時に必ず返却してください。勝手に持ち帰ったり処分したりした場合、実費をお支払いいただきます。
2. 盗難事故防止のため、自分の責任で貴重品の管理を行ってください。紛失物に対して大学、各寮管理組織および RA は責任をとりません。
3. 東京都では、自転車利用中の事故により、他人にケガをさせた場合などの損害を賠償できる保険等（自転車損害賠償保険等）への加入が義務になります。ご自身の保険等への加入状況を確認し、必要な契約を結んでください。
4. 自転車を他人から譲り受けた場合でも、必ず自転車登録をしてください。
5. ゴミの分別は、必ず個人の責任で行ってください。
6. いかなる場合においても寮内備品を破損した場合の修理費用は自己負担になります。
7. 契約終了後もしくは退寮後、いかなる場合においても寮室に荷物等が残っていた場合は所有権を放棄したとみなし、直ちに処分します。その際に処分費用が発生した場合は、費用を全額請求します。退寮後の荷物に関して大学、各寮管理組織および RA は一切責任を負いません。
8. 部屋の鍵を紛失した場合は、すぐ管理人または大学までお知らせください。管理人もしくは大学が指定した期日までに鍵を発見もしくは返却できない場合は、例外なく鍵（シリンダー）を交換します。鍵（シリンダー）の交換にかかる工事費は自己負担になります。
9. 寮内のインターネット回線はベストエフォート型のサービスであり、オンライン授業環境を保証するものではありません。授業受講にも利用できますが、対面で受講する場合と同等の接続安定性・速度は保証しません。キャンパス内にはオンライン授業環境が整った場所がありますので、必要に応じてご利用ください。また、試験・面接など非常に重要な場面での本インターネット回線利用は各自の責任で行ってください。
10. 入居中の居室清掃（居室の中にある洗面台、トイレなどを含む。寮によっては設備が異なる）は各自行い、常に清潔を保つようにしてください。
11. トイレtpーパー、キッチンtpーパー、洗濯用洗剤、ピンチハンガー、消毒液などの消耗品は原則、各自購入してください。

[9. Other Important Points]

1. For Sodai-ryo and Nishi-Waseda, linens and the bedding set, for Hoshien, the bedding set are things that you rent. Please return them when moving out. You will have to pay the actual fee for them if you take them with you or dispose of them when moving out.
2. For security reasons, you are asked to take responsibility for storing your own valuables. The university, the management, and the RAs are not responsible for lost items.
3. The Tokyo Metropolitan Government requires all bicycle riders to enroll in insurance (such as bicycle casualty insurance) to ensure that they can pay for any damage or injury to others if the rider is involved in a cycling accident. Please check the terms of the insurance plan you are enrolled in and make the necessary adjustments or purchase cycling insurance.
4. You must register your bicycle, even if you get it second-hand from others.
5. You are responsible for sorting your own trash.
6. If you break or damage dormitory equipment, you will be responsible for all repair or replacement fees.
7. Any belongings left behind after termination of the Agreement on Entering your dormitory or after moving out will be promptly disposed of without exception as it shall be deemed that you have consented to waive ownership of your belongings in the dormitory room. The university, the management, and the RAs are not responsible for items left behind. You will be responsible for the disposal cost, and the cost will be charged separately.
8. If you lose your room key, you must report it immediately to the Dormitory Manager or to the university. Both the key and the lock cylinder will be replaced at your expense without any exception if you cannot find/return your room keys by a date designated by the management of your dormitory or the university.
9. Please note that internet access in the dormitory is not guaranteed as a necessary internet learning environment for online courses as this is a best-effort delivery service shared in the dormitory. You can use internet access when taking online courses, but the network does not guarantee the same quality of stable connectivity/speed as that when

taking in-person courses. If necessary, please take online courses on campus because each campus provides a good learning environment for online courses. Also, you are responsible for using internet access, especially on crucial occasions such as exams or job interviews.

10. Please keep your room (including a washbasin, a toilet, etc. in your room. Facilities vary depending on the dormitory) clean at all times while you are staying in the dormitory.
11. Please purchase consumer supplies used in daily life, such as toilet paper, laundry detergent, pinch hangers, kitchen paper, sanitizer, etc, at your own expense.

早稲田大学 学生生活課 学生寮デスク（早稲田大学留学生寮、早稲田奉仕園）

Dormitory Desk, Student Affairs Section Waseda University

(Sodai-ryo, Waseda Hoshien)

Email: wasedadorm@list.waseda.jp

株式会社早稲田大学プロパティマネジメント（西早稲田留学生寮）

Waseda University Property Management Corporation

(Nishi-Waseda International Student Dormitory)

Email: nishiwaseda@waseda-pm.com